

PRESUDA SUDA

26. rujna 2000.(*)

„Zadržavanje prava radnika u slučaju prijenosa poduzeća - Prijenos djelatnosti na općinu, koju je ranije u interesu te općine izvodila pravna osoba privatnog prava”

U predmetu C-175/99,

povodom zahtjeva za prethodnu odluku na temelju članka 234. UEZ-a koji je uputio Conseil de Prud'hommes de Metz (Radni sud u Metz, Francuska) u postupku koji se vodi pred tim sudom između

Didiera Mayeura

i

Association Promotion de l'information messine (APIM),

o tumačenju članka 1. stavka 1. Direktive Vijeća 77/187/EEZ od 14. veljače 1977. o usklađivanju prava država članica o zaštiti prava zaposlenika u slučaju prijenosa poduzeća, pogona ili dijelova poduzeća ili pogona (SL L 61, 5.3.1977., str. 26.),

SUD,

u sastavu: G. C. Rodríguez Iglesias, predsjednik, J. C. Moitinho de Almeida (izvjestitelj), D. A. O. Edward, L. Sevón i R. Schintgen (predsjednici Vijeća), P. J. G. Kapteyn, C. Gulmann, A. La Pergola, J.-P. Puissochet, P. Jann, H. Ragnemalm, M. Wathelet i V. Skouris, suci,

nezavisni odvjetnik: P. Léger,

tajnik: L. Hewlett, administratorica,

uzimajući u obzir pisana očitovanja koja su podnijeli:

- za D. Mayeura, L. Pate, *avocat* iz odvjetničke komore Metza,
- za Association Promotion de l'information messine (APIM), M. Hellenbrand, *avocat* iz odvjetničke komore Metza,
- za francusku vladu, K. Rispal-Bellanger, zamjenica ravnatelja u Upravi za pravne poslove Ministarstva vanjskih poslova i C. Bergeot, savjetnica u istoj upravi, u svojstvu agenata,
- za Komisiju Europskih zajednica, D. Gouloussis, pravni savjetnik, u svojstvu agenta,

uzimajući u obzir izvještaj za raspravu,

saslušavši usmena očitovanja D. Mayeura, kojeg zastupa L. Pate, Association Promotion de l'information messine (APIM), koje zastupa M. Hellenbrand, francuske vlade, koju zastupa C. Bergeot, i Komisije, koju zastupa J. Sack, pravni savjetnik, u svojstvu agenta, na raspravi održanoj 8. veljače 2000.,

saslušavši mišljenje nezavisnog odvjetnika na raspravi održanoj 13. lipnja 2000.,

donosi sljedeću

Presudu

1 Presudom od 14. travnja 1999., koju je Sud zaprimio 11. svibnja 1999., Conseil de Prud'hommes de Metz (Radni sud u Metz) uputio je Sudu zahtjev za prethodnu odluku o dva pitanja na temelju članka 234. UEZ-a o tumačenju članka 1. stavka 1. Direktive Vijeća 77/187/EEZ od 14. veljače 1977. o usklađivanju prava država članica o zaštiti prava zaposlenika u slučaju prijenosa poduzeća, pogona ili dijelova poduzeća ili pogona (SL L 61, 5.3.1977., str. 26.).

2 Ta su pitanja postavljena u okviru spora između D. Mayeura i Association Promotion de l'information messine (dalje u tekstu: APIM) u vezi s otpuštanjem D. Mayeura.

Pravo Zajednice

3 Članak 1. stavak 1. Direktive 77/187 propisuje:

„Ova se Direktiva primjenjuje na prijenos poduzeća, pogona ili dijela poduzeća ili pogona na drugog poslodavca, koji je posljedica ugovornog prijenosa ili spajanja poduzeća.” [neslužbeni prijevod]

4 Članak 2. Direktive 77/187 propisuje:

„Za potrebe ove Direktive:

[...]

(b) ‚preuzimatelj‘ znači svaka fizička ili pravna osoba, koja radi prijenosa u smislu članka 1. stavka 1., postaje poslodavac u poduzeću, pogonu ili dijelu poduzeća ili pogona;

[...]” [neslužbeni prijevod]

5 Članak 3. stavak 1., prvi podstavak, Direktive 77/187 propisuje da se prava i obveze prenositelja, koje na dan prijenosa proizlaze iz postojećeg ugovora o radu ili radnog odnosa, prenose na preuzimatelja.

6 Na temelju članka 4. Direktive 77/187:

„1. Prijenos poduzeća, pogona ili dijela pogona sam po sebi prenositelju ili preuzimatelju ne daje temelje za otpuštanje s radnoga mjesta. [...]

[...]

2. Ako se ugovor o radu ili radni odnos prekine zato što prijenos u smislu članka 1. stavka 1. uključuje znatnu promjenu u radnim uvjetima na štetu zaposlenika, smatra se da je poslodavac odgovoran za prestanak ugovora o radu ili radnog odnosa.” [neslužbeni prijevod]

7 Direktivom Vijeća 98/50/EZ od 29. lipnja 1998. o izmjeni Direktiva 77/187 (SL L 201, 17.7.1998., str. 88.), čiji rok za prenošenje istječe 17. srpnja 2001., članak 1. stavak 1. Direktive 77/187 zamijenjen je sljedećim tekstom:

„(a) Ova se Direktiva primjenjuje na svaki prijenos poduzeća, pogona ili dijela poduzeća ili pogona na drugog poslodavca, koji je posljedica ugovornog prijenosa ili spajanja poduzeća.

(b) Podložno podstavku (a) i sljedećim odredbama ovog članka, prijenosom se u smislu ove Direktive smatra prijenos gospodarskog subjekta koji zadržava svoj identitet, što znači organizirano grupiranje resursa koje ima za cilj obavljanje gospodarske djelatnosti, bez obzira na to je li ta djelatnost glavna ili sporedna.

(c) Ova se Direktiva primjenjuje na javna i privatna poduzeća koja se bave gospodarskim djelatnostima bez obzira na to rade li za dobit ili ne. Administrativna reorganizacija javnih upravnih tijela, ili prijenos upravnih funkcija između javnih upravnih tijela, ne smatra se prijenosom u smislu ove Direktive.” [neslužbeni prijevod]

Nacionalno pravo

8 Članak L. 122-12 Code du Travail (francuski Zakon o radu) propisuje:

„Prestanak rada poduzeća, osim u slučaju više sile, ne oslobađa poslodavca od obveze pridržavanja otkaznog roka i, prema potrebi, plaćanja naknade propisane u članku L. 122-9.

Ako dođe do promjene u pravnoj situaciji poslodavca, posebno radi sukcesije, prodaje, spajanja, transformiranja poslovne imovine, osnivanja društva, svi ugovori o radu koji su na snazi na dan promjene vrijede i dalje kao ugovori između novog poslodavca i radnika tog poduzeća.” [neslužbeni prijevod]

9 Naknada propisana u članku L. 122-9 Zakona o radu je naknada za otpuštanje.

Glavni postupak i prethodna pitanja

10 APIM je zaposlio D. Mayeura na temelju ugovora na neodređeno vrijeme počevši od 1. rujna 1989.

- 11 U skladu s člankom 3. statuta APIM-a, cilj te neprofitne udruge je da svim sredstvima i u svim područjima promiče grad Metz i njegovo prihvatno područje te da informira o mogućnostima koje se tamo nude, kako bi se omogućio i potaknuo razvoj, naseljavanje i razne djelatnosti. S tim ciljem APIM je izravno ili neizravno objavljivao i distribuirao brošure, časopise i letke. Kao dio te djelatnosti APIM je izrađivao časopis pod nazivom *Vivre à Metz* („Život u Metzu”).
- 12 D. Mayeur je bio zadužen za promidžbene djelatnosti APIM-a te je u tom je svojstvu njegova dužnost bila privlačenje gradskih trgovaca i oglašivača, prikupljanje sredstava za objavljivanje oglasa u časopisu *Vivre à Metz*, te izrađivanje ugovora i faktura i sastavljanje mjesečnih izvješća s detaljno razrađenim preuzetim obvezama.
- 13 Nakon prestanka poslovanja APIM-a i nakon što je njegove djelatnosti preuzeo grad Metz, D. Mayeur je 16. rujna 1997. bio obaviješten da je otpušten zbog gospodarskog razloga, odnosno prestanka djelovanja APIM-a.
- 14 D. Mayeur je 10. veljače 1998. pokrenuo postupak protiv APIM-a pred Radnim sudom u Metzu, zatraživši donošenje rješenja kojim se od APIM-a zahtijeva da mu isplati iznos od FRF 177 262 kao naknadu za neopravdani otkaz, uvećan za zakonske kamate od dana podnošenja tužbe.
- 15 U potporu svojoj tužbi D. Mayeur je naveo da je on jedini zaposlenik koji je izgubio posao zbog prestanka poslovanja APIM-a i preuzimanja njegovih djelatnosti od strane grada Metza.
- 16 D. Mayeur upućuje na sudsku praksu Cour de Cassation (Kasacijski sud) prema kojoj se, iako odredbe članka L. 122-12 Zakona o radu nisu primjenjive kada se djelatnost koju obavlja pravna osoba privatnog prava prenosi na „javnu ustanovu upravne prirode” koja je pravna osoba javnog prava i na koju se primjenjuju pravila javnog prava, te odredbe suprotno tome primjenjuju kada se ista djelatnost koju obavlja pravna osoba privatnog prava prenosi na pravnu osobu javnog prava na koju se primjenjuju pravila privatnog prava te se u smislu francuskog prava smatra „javnom ustanovom industrijske i komercijalne prirode”.
- 17 D. Mayeur tvrdi da je ova sudska praksa protivna i smislu i cilju Direktive 77/187, te zahtijeva da se na njega primijene odredbe te Direktive.
- 18 Conseil de Prud'hommes de Metz (Radni sud u Metzu) napominje da članak L. 122-12 Zakona o radu obuhvaća različite situacije u kojima se ugovor o radu prenosi s jednog privatnog subjekta na drugi, ali u toj se odredbi ne spominje slučaj u kojem se takav subjekt prenosi na javno tijelo.
- 19 Conseil de Prud'hommes de Metz (Radni sud u Metzu) tvrdi da su, na temelju sudske prakse Cour de Cassation (Kasacijski sud), odredbama Direktive 77/187 obuhvaćeni samo zaposlenici onih poduzeća koja se prenose na javne ustanove industrijske ili komercijalne prirode. Taj se sud pita ima li takvo tumačenje za posljedicu ograničavanje područja primjene članka 1. Direktive 77/187, iako ta direktiva ima široko područje primjene i ne sadržava nikakvo izuzeće u tom smislu. Podsjeća da je Sud dao široko tumačenje Direktive 77/187 zahtijevajući da se ugovori o radu zadrže u okolnostima u kojima prijenos nije rezultat spajanja ili ugovornog prijenosa.

Zaposlenici su zaštićeni pravom Zajednice čak i kada ne postoji pravna povezanost između uzastopnih subjekata.

- 20 Conseil de Prud'hommes de Metz (Radni sud u Metzu) smatra da je djelatnost koju je obavljao D. Mayeur bila komercijalna i profitabilna djelatnost koja je izravno doprinosila financiranju časopisa *Vivre à Metz*. Nadalje, nesporno je da je grad Metz u cijelosti preuzeo i nastavio djelatnost APIM-a te je nastavio izdavati i distribuirati navedeni časopis u istom obliku.
- 21 Budući da smatra da mu je pojašnjenje pojma „prijenos poduzeća” u smislu članka 1. stavka 1. Direktive 77/187 potrebno za donošenje odluke u postupku koji se vodi pred njim, Conseil de Prud'hommes de Metz (Radni sud u Metzu) odlučio je prekinuti postupak i Sudu postaviti sljedeća dva prethodna pitanja:
- „(1) Je li Direktiva 77/187/EEZ od 14. veljače 1977. o usklađivanju prava država članica o zaštiti prava zaposlenika u slučaju prijenosa poduzeća, pogona ili dijelova poduzeća ili pogona primjenjiva kada se djelatnost pravne osobe privatnog prava prenosi na pravnu osobu javnog prava?
- (2) Treba li izuzeti primjenu Direktive 77/187/EEZ od 14. veljače 1977. kada se djelatnost prenosi na javnu službu upravne prirode?”
- 22 Valja napomenuti da je „javna služba upravne prirode” pojam iz francuskog upravnog prava za čije tumačenje Sud nema nadležnost pri donošenju odluke na temelju članka 234. UEZ-a. Sud može nacionalnom sudu samo pružiti tumačenje prava Zajednice koje mu može pomoći pri donošenju odluke o predmetu u glavnom postupku.
- 23 U tim okolnostima valja smatrati da pitanjima, koja valja razmotriti zajedno, nacionalni sud u biti pita primjenjuje li se i pod kojim uvjetima Direktiva 77/187 u slučaju kada općina, pravna osoba javnog prava koja djeluje u okviru posebnih pravila upravnog prava, preuzme djelatnosti koje se odnose na promidžbu i informiranje o uslugama koje ona nudi javnosti, a koje je ranije, u interesu općine, obavljala neprofitna udruga koja je bila pravna osoba privatnog prava.
- 24 Francuska vlada od početka ističe da je APIM, iako se radi o udruzi koja podliježe pravilima privatnog prava, u stvari bio javna služba kojoj je bila povjerena zadaća od općeg interesa, a rezultat toga je da se preuzimanje njegovih djelatnosti od strane grada Metza treba smatrati reorganizacijom javne uprave, što nije obuhvaćeno područjem primjene Direktive 77/187, u skladu s onime što je Sud presudio u točki 14. presude od 15. listopada 1996., Henke (C-298/94, Zb., str. I-4989).
- 25 Francuska vlada potkrepljuje ovu argumentaciju pozivajući se na određeni broj čimbenika.
- 26 Prvo, ona tvrdi da je APIM imao snažnu i nepobitnu povezanost s gradom Metzom, budući da je ta udruga stvorena na inicijativu gradonačelnika Metza, da su njome upravljali izabrani zastupnici ili općinski dužnosnici, te da su njezina sredstva potjecala najviše iz općinskih potpora, a ne iz primitaka dobivenih za pružene usluge.

- 27 Drugo, francuska vlada tvrdi da je APIM izvodio svoje osnovne djelatnosti, to jest promoviranje grada Metza i privlačenje gospodarskih djelatnosti na područje te općine, u ime te općine i u javnom interesu.
- 28 Valja napomenuti da je u točki 14. gore navedene presude Henke Sud presudio da reorganizacija javne uprave ili prijenos upravnih funkcija između javnih upravnih tijela ne predstavlja „prijenos poduzeća” u smislu Direktive 77/187. Iz ovoga je Sud u točkama 17. i 18. te presude zaključio da se pojam „prijenos poduzeća, pogona ili dijela poduzeća ili pogona” u smislu članka 1. stavka 1. te Direktive ne primjenjuje na prijenos upravnih funkcija, koje uključuju izvršavanje javne ovlasti, s općine na upravno tijelo.
- 29 S druge strane, prijenos gospodarske djelatnosti s pravne osobe privatnog prava na pravnu osobu javnog prava u načelu pripada području primjene Direktive 77/187.
- 30 S jedne strane, Direktiva 77/187 primjenjuje se, na temelju njezinog članka 1. stavka 1., na prijenos poduzeća, pogona ili dijela poduzeća ili pogona na drugog poslodavca kao rezultat ugovornog prijenosa ili spajanja.
- 31 S druge strane, Direktiva 77/187 u članku 2. definira preuzimatelja kao „svaku fizičku ili pravnu osobu koja, radi prijenosa u smislu članka 1. stavka 1., postaje poslodavac u poduzeću, pogonu ili dijelu poduzeća ili pogona”. [neslužbeni prijevod]
- 32 U skladu s ustaljenom praksom Suda, pojam poduzeća u smislu članka 1. stavka 1. Direktive 77/187, obuhvaća bilo koji stabilni gospodarski subjekt, to jest, organiziranu skupinu ljudi i sredstava koji olakšavaju izvođenje gospodarske djelatnosti kojom se ostvaruje određeni cilj (vidjeti, kao najnoviju sudsku praksu, presudu od 2. prosinca 1999., Allen i dr., C-234/98, Zb., str. I-8643., t. 24.). Ovaj je pojam neovisan o pravnom statusu subjekta i načinu na koji se on financira.
- 33 Stoga članak 1. stavak 1. i članak 2. točka (b) Direktive 77/187 ne dopuštaju da se prijenos gospodarske djelatnosti s pravne osobe privatnog prava na pravnu osobu javnog prava isključi iz područja primjene Direktive 77/187 samo na temelju toga što je subjekt na koji se prenosi djelatnost tijelo javnog prava. Presudom Henke iz područja primjene te Direktive isključeni su samo reorganizacija javne uprave ili prijenos upravnih funkcija između javnih upravnih tijela.
- 34 To tumačenje, koje je u skladu s ciljevima Direktive 77/187, a to je osiguravanje kontinuiteta radnih odnosa koji postoje unutar gospodarskog subjekta bez obzira na bilo kakvu promjenu u njegovom vlasništvu, dodatno je potvrđeno člankom 1. stavkom 1. točkom (c) Direktive 77/187, kako je izmijenjena Direktivom 98/50, koja u ovom slučaju nije primjenjiva na glavni postupak. U toj se odredbi navodi da se Direktiva 77/187 primjenjuje na javna poduzeća koja se bave gospodarskim djelatnostima, ali da se administrativna reorganizacija javnih upravnih tijela ili prijenos upravnih funkcija između javnih upravnih tijela ne smatra prijenosom u smislu ove Direktive.
- 35 U glavnom postupku, suprotno onomu što tvrdi francuska vlada, prijenos djelatnosti o kojem je ovdje riječ nije reorganizacija javne uprave niti prijenos upravnih funkcija između javnih upravnih tijela u smislu presude Henke.

- 36 Iz zahtjeva za prethodnu odluku proizlazi da se u glavnom postupku radi o prijenosu gospodarske djelatnosti između dvaju različitih subjekata.
- 37 Prvo, iz zahtjeva za prethodnu odluku proizlazi da je APIM bio privatna neprofitna udruga koja je imala pravnu osobnost odvojenu od pravne osobnosti grada Metz. Okolnost da je APIM stvoren na inicijativu gradonačelnika tog grada, da su njime upravljali izabrani zastupnici i da je sredstva dobivao uglavnom iz općinskih potpora, ne mijenja činjenicu da je APIM bio subjekt odvojen od subjekta koji je preuzeo njegove djelatnosti (vidjeti, u tom smislu, gore navedenu presudu Allen i dr., točku 17.).
- 38 Drugo, iz zahtjeva za prethodnu odluku također proizlazi da je APIM obavljao djelatnosti promidžbe i informiranja za grad Metz u vezi s uslugama koje grad Metz nudi javnosti.
- 39 Djelatnost ove vrste, koja se sastoji od pružanja usluga, gospodarske je prirode i ne može se smatrati djelatnošću koja proizlazi iz izvršavanja javne ovlasti.
- 40 Valja napomenuti da se prijenos gospodarske djelatnosti poput one koju je obavljao APIM ne može isključiti iz područja primjene Direktive 77/187 samo na temelju toga što se djelatnost izvodi za neprofitnu svrhu ili u javnom interesu. Sud je već presudio da je Direktiva primjenjiva na prijenos djelatnosti pružanja pomoći ovisnicima o drogama koju je obavljala jedna zaklada, neprofitna pravna osoba privatnog prava (presuda od 19. svibnja 1992., Redmond Stichting, C-29/91, Zb., str. I-3189.), i na prijenos djelatnosti pružanja pomoći u kući osobama u nepovoljnom položaju, koju je tijelo javnog prava dodijelilo pravnoj osobi privatnog prava (presuda od 10. prosinca 1998., Sánchez Hidalgo i dr., C-173/96 i C-247/96, Zb., str. I-8237.).
- 41 U tom pogledu valja podsjetiti da članak 1. stavak. 1. točka (c), prva rečenica, Direktive 77/187, kako je izmijenjena Direktivom 98/50, izričito potvrđuje da se Direktiva 77/187 primjenjuje na poduzeća koja se bave gospodarskom djelatnošću, bez obzira na to rade li za dobit ili ne.
- 42 Treće, iz zahtjeva za prethodnu odluku proizlazi da je grad Metz preuzeo i nastavio djelatnost APIM-a u cijelosti.
- 43 Međutim, nacionalni sud nije dao nikakve podatke o aktu na temelju kojeg je gradu Metz bilo dopušteno preuzimanje djelatnosti APIM-a.
- 44 U tom smislu valja podsjetiti da je cilj Direktive 77/187 osigurati kontinuitet radnih odnosa unutar gospodarskog subjekta, bez obzira na promjenu vlasništva. Odlučujuće mjerilo za utvrđivanje postojanja prijenosa u smislu Direktive 77/187 je zadržava li dotični subjekt svoj identitet, kako proizlazi iz činjenice da je njegova djelatnost uistinu nastavljena ili preuzeta (presuda od 18. ožujka 1986., Spijkers, 24/85, Zb., str. 1119., t. 11., i gore navedena presuda Allen i dr., t. 23.).
- 45 Iako nepostojanje ugovornog odnosa između prenositelja i preuzimatelja može ukazivati na nepostojanje prijenosa u smislu Direktive 77/187, to ne može u tom pogledu biti odlučujuće (vidjeti, u tom smislu, presudu od 11. ožujka 1997., Süzen, C-13/95, Zb., str. I-1259., t. 11., i gore navedenu presudu Hidalgo i dr., t. 22.).

- 46 Direktiva 77/187 je primjenjiva kad god u kontekstu ugovornih odnosa postoji promjena u fizičkoj ili pravnoj osobi koja je odgovorna za nastavljnje poslovanja i za koju time nastaju obveze poslodavca prema zaposlenicima poduzeća (presuda od 10. veljače 1988., Tellerup, zvana „Daddy's Dance Hall”, 324/86, Zb. str. 739., t. 9., i gore navedena presuda Süzen, t. 12.).
- 47 U predmetu o kojem je riječ u glavnom postupku grad Metz je preuzeo djelatnost APIM-a u cijelosti i nastavio ju je obavljati. Time se ta općina pojavljuje kao nova pravna osoba odgovorna za rad poduzeća.
- 48 U tim je okolnostima potrebno utvrditi je li, kako je istaknuto u točki 44. ove presude, ispunjeno odlučujuće mjerilo za utvrđivanje postojanja prijenosa u smislu Direktive 77/187, a to je da dotični subjekt zadržava svoj identitet nakon prijenosa.
- 49 Valja podsjetiti da sama činjenica, koja se u glavnom postupku ne osporava, da je djelatnost starog i novog poslodavca slična ne opravdava zaključak da je došlo do prijenosa gospodarskog subjekta. Subjekt se ne može svesti na djelatnost koja mu je povjerena. Njegov identitet proizlazi također iz drugih čimbenika, kao što su njegova radna snaga, njegovo rukovodeće osoblje, način na koji je organiziran njegov rad, njegove operativne metode ili, uistinu, ako je primjereno, raspoloživi operativni resursi (vidjeti gore navedene presude Süzen, t. 15., i Sánchez i dr., t. 30.).
- 50 Francuska vlada i APIM obrazlažu da je preuzimanje djelatnosti APIM-a od strane grada Metza, u obliku javne upravne službe, zahtijevalo bitne izmjene u metodi upravljanja i rada kao i u uvjetima u kojima je preneseni subjekt funkcionirao. Francusko javno pravo zahtijeva da pravne osobe javnog prava koje preuzimaju, u obliku javne upravne službe, djelatnost koju je do tada obavljala pravna osoba privatnog prava, poštuju posebna pravila u vezi s upravljanjem, radom i funkcioniranjem. Nadalje, oni tvrde da javno tijelo koje preuzima djelatnost koju je prije obavljala pravna osoba privatnog prava ne može zadržati ugovore o radu zaključene s tom pravnom osobom, budući da su službenici javne upravne službe dužnosnici koji podliježu javnom pravu i koji se zapošljavaju po posebnim pravilima i postupcima te čiji status podliježe upravnom pravu.
- 51 Francuska vlada i APIM upućuju u tom smislu na sudsku praksu Cour de Cassation (Kasacijskog suda) prema kojoj odredbe nacionalnog prava kojima se prenosi Direktiva 77/187 nisu primjenjive kada, kao što je slučaj u glavnom postupku, pravna osoba javnog prava nastavlja preuzetu djelatnost u obliku javne upravne službe i, posljedično, u skladu s pravilima javnog prava. U skladu s tom sudskom praksom preuzimanje djelatnosti u takvom obliku uključuje prestanak poslovanja poduzeća.
- 52 Valja podsjetiti da je na nacionalnom sudu, kako bi utvrdio jesu li ispunjeni uvjeti za prijenos, a posebno je li subjekt o kojem je riječ u glavnom postupku zadržao svoj identitet nakon što ga je preuzeo grad Metz, da uzme u obzir sve činjenice koje karakteriziraju dotičnu transakciju, uključujući, posebno, vrstu poduzeća ili poslovanja, je li ili nije prenesena njegova materijalna imovina poput zgrada i pokretnina, vrijednost njegove nematerijalne imovine u vrijeme prijenosa, je li ili nije novi poslodavac preuzeo većinu njegovih klijenata, stupanj sličnosti između djelatnosti koje su se obavljale prije i nakon prijenosa, i trajanje eventualnog razdoblja prekida tih djelatnosti. Međutim, te su okolnosti samo pojedinačni čimbenici u

sveukupnoj ocjeni koja se mora donijeti te se stoga ne mogu razmatrati izolirano (vidjeti, posebno, presude Spijkers, t. 13., Süzen, t. 14., Sánchez Hidalgo i dr., t. 29. i Allen i dr., t. 26.).

- 53 Kako je nezavisni odvjetnik naveo u točki 102. svog mišljenja, ne može se isključiti mogućnost da u određenim okolnostima čimbenici kao što su organizacija, djelovanje, financiranje, upravljanje i primjenjiva zakonska pravila, karakteriziraju gospodarski subjekt na takav način da izmjena tih čimbenika koja proizlazi iz prijenosa tog subjekta može dovesti do promjene njegovog identiteta.
- 54 Čini se, međutim, da u slučaju u glavnom postupku situacija nije takva. Prvo, iz zahtjeva za prethodnu odluku je jasno da je grad Metz preuzeo u cijelosti i nastavio djelatnost APIM-a, nastavivši u istom obliku izdavati i distribuirati časopis *Vivre à Metz*; drugo, APIM je, prema francuskoj vladi, u stvari već djelovao kao javna služba kojoj je bila povjerena zadaća od općeg interesa.
- 55 Na nacionalnom je sudu da utvrdi, s obzirom na sve prethodne čimbenike, je li u slučaju u glavnom postupku riječ o prijenosu.
- 56 Što se tiče eventualne obveze propisane nacionalnim pravom u pogledu raskida ugovora o radu koji podliježu privatnom pravu u slučaju prijenosa djelatnosti na pravnu osobu javnog prava, takva obveza u skladu s člankom 4. stavkom 2. Direktive 77/187 predstavlja bitnu promjenu u radnim uvjetima na štetu zaposlenika koja proizlazi izravno iz prijenosa, što rezultira time da se u takvim okolnostima mora smatrati da je raskid takvih ugovora o radu rezultat djelovanja poslodavca.
- 57 Na postavljena pitanja valja odgovoriti da članka 1. stavak 1. Direktive 77/187 treba tumačiti u smislu da se ta direktiva primjenjuje u slučaju kada općina, koja je pravna osoba javnog prava i koja djeluje u okviru posebnih pravila upravnog prava, preuzme djelatnosti koje se odnose na promidžbu i informiranje o uslugama koje ona nudi javnosti, koje je ranije u interesu te općine obavljala neprofitna udruga koja je bila pravna osoba privatnog prava, pod uvjetom da je preneseni subjekt zadržao svoj identitet.

Troškovi

- 58 Troškovi nastali za francusku vladu i za Komisiju, koje su Sudu podnijele svoja očitovanja, ne nadoknađuju se. Budući da ovaj postupak ima značaj prethodnog pitanja za stranke glavnog postupka pred sudom koji je uputio zahtjev, na tom je sudu da odluči o troškovima postupka.

Slijedom navedenog,

SUD,

odlučujući o pitanju koje je Conseil de Prud'hommes de Metz (Radni sud u Metzu) uputio presudom od 14. travnja 1999., odlučuje:

Članak 1. stavak 1. Direktive 77/187 od 14. veljače 1977. o usklađivanju prava država članica o zaštiti prava zaposlenika u slučaju prijenosa poduzeća, pogona

ili dijelova poduzeća ili pogona, treba tumačiti u smislu da se ta direktiva primjenjuje u slučaju kada općina, koja je pravna osoba javnog prava i koja djeluje u okviru posebnih pravila upravnog prava, preuzme djelatnosti koje se odnose na promidžbu i informiranje o uslugama koje ona nudi javnosti, koje je ranije u interesu te općine obavljala neprofitna udruga koja je bila pravna osoba privatnog prava, pod uvjetom da je preneseni subjekt zadržao svoj identitet.

[Potpisi]

Objavljeno na javnoj raspravi u Luxembourg u 26. rujna 2000.

* Jezik postupka: francuski

RADNI PRIJEVOD